

สัญญาจ้างชาวต่างประเทศเข้าปฏิบัติงาน

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นเมื่อวันที่..... ณ.....
ระหว่าง..... (ชื่อกระทรวงหรือกรม)

โดย นาย..... ตำแหน่ง.....

ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า "ผู้ว่าจ้าง" ฝ่ายหนึ่ง กับ.....

สัญชาติ..... อายุ..... ภูมิลำเนาอยู่ ณ.....
ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า "ผู้รับจ้าง" อีกฝ่ายหนึ่ง

ผู้ว่าจ้างตกลงจ้างผู้รับจ้างเข้าปฏิบัติงานในหน้าที่.....
สังกัด..... มีกำหนดเวลา..... ปี นับตั้งแต่วันที่..... เดือน..... พ.ศ..... ซึ่งเป็นวันเริ่มปฏิบัติงานเป็นต้นไป
และผู้รับจ้างตกลงรับจ้างปฏิบัติงานในหน้าที่ดังกล่าวตามระยะเวลาดังกล่าวแล้วตามเงื่อนไขต่อไปนี้

การทำงาน

ข้อ ๑. ผู้รับจ้างยอมอุทิศเวลาทั้งหมดให้แก่การปฏิบัติงานในหน้าที่ตามสัญญานี้ ให้บังเกิดผลดีที่สุดตามความรู้ความสามารถของผู้รับจ้าง และผู้รับจ้างจะละเว้นจากการรับจ้างทำงานหรือประกอบอาชีพใดที่ขัดแย้งกับสัญญานี้

ค่าจ้าง

ข้อ ๒. ผู้รับจ้างจะได้รับค่าจ้างในอัตราเดือนละ..... ตั้งแต่
วันที่..... เดือน..... พ.ศ..... ซึ่งเป็นวันเริ่มปฏิบัติงานเป็นต้นไป

ข้อ ๓. ค่าจ้างตามข้อ ๒. จะจ่ายให้แก่ผู้รับจ้างเป็นรายเดือน โดยจ่ายในวันทำการสุดท้ายของเดือน

บ้านพัก

ข้อ ๔. ผู้รับจ้างจะต้องพักอาศัยในบ้านพักของทางราชการตามที่ผู้ว่าจ้างจัดไว้ให้
ในกรณีที่ไม่มีบ้านพักของทางราชการ ผู้ว่าจ้างจะจ่ายค่าเช่าบ้านพัก โดยเหมาจ่าย
ให้ในอัตราเดือนละ ~~๓,๐๐๐~~ บาท และผู้รับจ้างไม่มีสิทธิเรียกร้องค่าใช้จ่ายใด ๆ. เกี่ยวกับการ
เช่าบ้านพักอีก ๕,๐๐๐

การลา

ข้อ ๕. ผู้รับจ้างมีสิทธิลาโดยได้รับค่าจ้างเต็มได้ตามความจำเป็นในรอบปีหนึ่ง ๆ แห่ง
อายุสัญญาจ้างตามเกณฑ์ ดังต่อไปนี้

(๑) ลาภิจหรือลาพักผ่อนไม่เกิน ๑๐ วันทำการ แต่จะใช้สิทธินี้ใน ๖ เดือนแรกของอายุสัญญาจ้างไม่ได้

วันลาภิจหรือลาพักผ่อนที่ไม่ได้ใช้หรือใช้ไม่หมดให้สะสมไว้ได้เพียงไม่เกิน ๒๒ วันทำการ ผู้รับจ้างจะใช้วันลาสะสมเมื่อใด ให้แจ้งผู้ว่าจ้างทราบล่วงหน้าไม่น้อยกว่า ๑๕ วัน

(๒) ลาป่วยไม่เกิน ๑๕ วันทำการ ในกรณีลาป่วยติดต่อกันเกิน ๕ วันทำการ ให้มีใบรับรองแพทย์ที่ทางราชการรับรอง

ถ้าผู้รับจ้างลาป่วยในรอบปีใดเกินกว่า ๑๕ วันทำการ ให้ถือว่าลาที่มีอยู่ตาม(๑) มาใช้แทนวันลาป่วยที่เกิดขึ้นนั้นได้

ข้อ ๖. ผู้รับจ้างไม่มีสิทธิได้รับค่าจ้างในวันทำการที่ลาเกินกำหนด การหักค่าจ้างให้หักในอัตรา ๑ ใน ๒๒ ของค่าจ้างรายเดือนต่อ ๑ วันทำการที่ลาเกินกำหนด

การสิ้นสุดแห่งสัญญา

ข้อ ๗. สัญญาสิ้นสุดเมื่อ

(๑) ครบอายุสัญญาจ้าง

(๒) ผู้รับจ้างตาย

(๓) คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดบอกเลิกสัญญาจ้างโดยแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าเป็นหนังสือไม่น้อยกว่า ๓ เดือน

(๔) ผู้ว่าจ้างบอกเลิกสัญญาจ้างในกรณีที่แพทย์ที่ทางราชการรับรองได้ตรวจและให้ความเห็นว่าผู้รับจ้างมีสุขภาพไม่เหมาะสมที่จะปฏิบัติงานต่อไป

(๕) ผู้ว่าจ้างบอกเลิกสัญญาเพราะผู้รับจ้างประพฤติตนไม่เหมาะสมอย่างร้ายแรงหรือละทิ้งหน้าที่ไปโดยไม่มีเหตุอันสมควร

ข้อ ๘. เมื่อสัญญาสิ้นสุดลงด้วยเหตุ

(๑) ตามข้อ ๗ (๒) (๓) (๔) และ (๕) ผู้ว่าจ้างจะจ่ายค่าจ้างให้เพียงวันสิ้นสุดแห่งสัญญา

(๒) ตามข้อ ๗ (๒) (๓) (๔) ผู้ว่าจ้างจะจ่ายค่าเช่าบ้านให้เต็มเดือนในเดือนที่สัญญาจ้างสิ้นสุด สำหรับกรณีตามข้อ ๗ (๕) ผู้ว่าจ้างจะจ่ายค่าเช่าบ้านให้ตามส่วนที่ควรได้รับเพียงวันสิ้นสุดแห่งสัญญา

~~การนับอายุงานสำหรับคำนวณเงินบำนาญกรณีปกติ~~

~~ข้อ ๙. การนับอายุงานสำหรับคำนวณเงินบำนาญปกติให้นับเป็นจำนวนเดือนเศษของเดือน ถ้าถึงสิบห้าวันให้นับเป็นหนึ่งเดือน ถ้าไม่ถึงสิบห้าวันให้บวกรวมเข้าในจำนวนวันถัดมาหลายตอนให้นับมารวมกันแล้วนับสามสิบวันเป็นหนึ่งเดือน~~

~~ถ้ามีวันที่ถูกหักค่าจ้างให้หักออก~~

~~บ้านพระนครใต้ บ้านพระนครเหนือ~~ ~~และสงฆ์ทำขวัญ~~

~~ข้อ ๑๐. เมื่อสัญญาสิ้นสุดลงและผู้รับจ้างมีอายุงานสำหรับกำหนดเงินบำเหน็จปกติไม่
น้อยกว่า ๑๒ เดือนแล้ว ผู้รับจ้างหรือทายาทซึ่งมีสิทธิได้รับมรดกโดยชอบด้วยกฎหมาย แล้วแต่
กรณีจะได้รับบำเหน็จปกติตามเกณฑ์ ดังนี้~~

~~ค่าจ้างก่อนสุดท้ายคูณด้วยจำนวนเดือนอายุงานหารด้วยสิบสอง~~ ~~เศษของบาท~~
~~ถ้าตั้งห้าสิบสองบาท~~ ~~ถ้าไม่ถึงห้าสิบสองบาท~~ ~~ถ้าไม่ถึงห้าสิบสองบาท~~ ~~ถ้าไม่ถึงห้าสิบสองบาท~~

~~ในกรณีสัญญาสิ้นสุดตามข้อ ๗ (๔) ผู้รับจ้างไม่มสิทธิได้รับเงินบำเหน็จปกติ~~

~~ข้อ ๑๑. ในกรณีที่ผู้รับจ้างถูกประทุษร้าย หรือได้รับอันตรายสูญเสียอวัยวะเพราะ
เหตุปฏิบัติงานในหน้าที่ หรือกระทำความผิดในหน้าที่ แต่ยังสามารถทำงานตามสัญญาจ้างต่อไปได้ ผู้ว่า
จ้างจะจ่ายเงินทำขวัญให้ตามระเบียบกระทรวงการคลัง ว่าด้วยเงินทำขวัญข้าราชการและลูกจ้าง~~

~~ข้อ ๑๒. ในกรณีที่ผู้รับจ้างถูกประทุษร้ายจนถึงแก่ความตายหรือได้รับอันตรายถึง
พิการหรือป่วยเจ็บทุพพลภาพ เพราะเหตุปฏิบัติงานในหน้าที่หรือกระทำความผิดในหน้าที่ และแพทย์ที่ทาง
ราชการรับรองได้ตรวจและแสดงว่าไม่สามารถปฏิบัติงานในหน้าที่ต่อไปได้อีก ถ้าการประทุษร้าย
การได้รับอันตราย หรือการป่วยเจ็บทุพพลภาพหรือการตายนั้นมิได้เกิดขึ้นจากความประมาท
เลินเล่ออย่างร้ายแรงหรือความผิดของตนเอง ให้ผู้รับจ้างได้รับเงินบำเหน็จพิเศษ ดังนี้~~

~~(๑) กรณีให้การหรือป่วยเจ็บทุพพลภาพ ให้ได้รับเงินบำเหน็จพิเศษตามอัตรา
จ้างแบบผู้กำหนดตามสมควรแก่เหตุการณ์และความผิดการป่วยเจ็บทุพพลภาพ มีอัตราตั้งแต่หกถึง
ยี่สิบสี่เท่าของอัตราค่าจ้างรายเดือน~~

~~(๒) กรณีตาย ให้จ่ายบำเหน็จพิเศษให้แก่ทายาทซึ่งมีสิทธิได้รับมรดกโดยชอบ
ด้วยกฎหมาย เป็นจำนวนสามสิบเท่าของอัตราค่าจ้างรายเดือน~~

คำวินิจฉัยขอพิพาท

ข้อ ๑๓. ในกรณีที่ปัญหาเกี่ยวกับการปฏิบัติตามสัญญา ผู้รับจ้างยินยอมที่จะถือ
ปฏิบัติตามคำวินิจฉัยของกระทรวงการคลัง

ข้อ ๑๔. สัญญาฉบับนี้อยู่ภายใต้บังคับกฎหมายไทย และข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นจาก
สัญญานี้ให้คำวินิจฉัย ณ ศาลแพ่ง กรุงเทพมหานคร

สัญญานี้ทำขึ้นเป็นสองฉบับมีข้อความตรงกัน คู่สัญญาได้อ่านข้อความและเข้าใจโดย
ตลอดแล้ว จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นหลักฐาน.

.....ผู้ว่าจ้าง
.....ผู้รับจ้าง
.....พยาน

หมายเหตุ (๑) บุคคลที่จะลงนามแทนกระทรวงหรือกรมนั้น ต้องเป็นรัฐมนตรีว่าการกระทรวงหรืออธิบดี หากมิได้ลงนามเองจะต้องมีคำสั่งหรือหนังสือมอบอำนาจของ--
 กระทรวง หรือกรมให้ทำสัญญาแทน พร้อมทั้งระบุคำสั่งหรือหนังสือมอบอำนาจนั้นลงไปในสัญญาด้วย เช่น "ระหว่าง กรมบัญชีกลาง โดยนาย.....
 รองอธิบดีผู้ได้รับมอบหมายอำนาจให้ทำสัญญาแทนตามคำสั่งกรมบัญชีกลางที่ ๑๕/๒๕๑๕ ลงวันที่ ๑๐ กรกฎาคม ๒๕๑๕ ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า "ผู้ว่าจ้าง" ฝ่ายหนึ่ง" เป็นต้น

(๒) แบบร่างสัญญานี้ใช้สำหรับกรณีที่มีการจ้างมีกำหนดระยะเวลาไม่ถึงสองปี

Agreement for Employment of Alien

This agreement is made on.....B.E.....
at.....between.....
(Name of Ministry or Department).....
represented by Mr.....Position.....
hereinafter referred to as "employer" on the one part, and.....
nationality.....age.....years, having domicile at.....
.....
hereinafter referred to as "employee" on the other part.

The employer hereby agrees to employ the employee to perform the
duty of.....attached to.....
for a period of.....years beginning from.....
B.E....., being the date of commencement of employment, and the employee
hereby agrees to perform the duty under the agreement for such term in accordance
with the following conditions:

Employment

Clause 1. The employee agrees to devote full time for the performance
of duty under this agreement so as to achieve the best result according to his
knowledge and ability and agrees to refrain from accepting any employment or
engaging in any occupation throughout the term of this agreement.

Remuneration

Clause 2. The employee shall receive monthly remuneration at the
rate of.....as from.....B.E.....
being the date of commencement of employment.

Clause 3. The remuneration under clause 2 shall be paid monthly to the
employee on the last working day of the month.

Accommodation

Clause 4. The employee must reside at the official accommodation
provided by the employer.

In the case where official accommodation is not available, the employer shall pay accommodation allowance in a lump sum at the rate of ^{eight} three thousand Baht a month and the employee may not claim any other expenses in connection with the accommodation.

Leave

Clause 5. The employee is entitled to ask for leave with full pay as deemed necessary during the period of each year of the term of employment according to the following basis:

(1) Business leave or holiday not more than ten working days but not during the first six months of the term of employment.

Unused or left over business leave or holiday may be accumulated to not more than twenty-two working days. Whenever the employee wishes to ask for accumulated leave, the employer shall be notified of it at least fifteen days in advance.

(2) Sick leave not more than fifteen working days. In the case where a sick leave is more than five consecutive working days, it must be accompanied with a certificate of an officially accepted physician.

If the employee has taken sick leave in excess of fifteen working days in any given year, the period allowed for leave under (1) may be used to compensate the period of sick leave in excess thereof.

Clause 6. The employee is not entitled to receive remuneration for the number of working days of leave over those allowed for. The deduction of remuneration shall be one-twenty-second of the monthly remuneration for one working day.

Termination of Agreement

Clause 7. This agreement is terminated on:

- (1) Completion of term of employment;
- (2) death of employee;
- (3) rescission of the agreement by either party serving a notice to the other party at least three months in advance;

(4) rescission of the agreement by the employer in the case where an officially accepted physician has examined the employee and concludes that the employee should not be employed further on account of his health;

(5) rescission of the agreement by the employer on account of the employee's serious misbehaviour or desertion of duty without justification.

Clause 8. when this agreement is terminated:

(1) under clause 7 (2), (3), (4) and (5), the employer shall pay the remuneration up to the date of termination;

(2) under clause 7 (2), (3), (4), the employer shall pay accommodation allowance for the whole month of termination. As for the case under clause 7. (5), the employer shall pay accommodation allowance in proportion to that the employee should receive up to the date of termination.

~~Calculation of Length of Service for Ordinary Gratuity~~

~~Clause 9. The counting of length of service for the calculation of ordinary gratuity shall be made on the basis of the number of months and a fraction of one month which is fifteen days or over shall be counted as one month but that which is less than fifteen days shall be disregarded. If there are many sections of the number of days, they shall be added together and thirty days shall be counted as one month.~~

~~The days for which remuneration has been deducted shall not be counted.~~

~~Ordinary and Special Gratuities and Indemnity~~

~~Clause 10. when the agreement is terminated and the employee's length of service for the calculation of ordinary gratuity is not less than twelve months, the employee or his heirs, as the case may be, shall receive ordinary gratuity according to the following basis:~~

~~The remuneration for the last month to be multiplied by the number of months of service and divided by twelve; a fraction of Baht which is fifty Stang or over shall be counted as one Baht and that which is less than fifty Stang shall be disregarded.~~

~~In the case where the agreement is terminated under clause 7 (5), the employee is not entitled to receive ordinary gratuity.~~

~~Clause 11. In the case where the employee suffers injuries through violence or loses any organ on account of or in the course of performing his duty and is still able to resume the employment under the agreement, the employer shall pay indemnity in accordance with the regulation of the Ministry of Finance on indemnity for officials and employees.~~

~~Clause 12. In the case where the employee is dead through violence or becomes disabled or incapacitated on account of or in the course of performing his duty and an officially accepted physician has examined the employee and concludes that the employee is no longer able to perform his duty and where the violence, injury, incapacity or death has not been caused by his gross negligence or fault, the employee shall receive special gratuity as follows:~~

~~(1) in case of being disabled or incapacitated, the employee shall receive special gratuity of such amount as the employer deems appropriate by taking into account the circumstances and the state of being disabled or incapacitated, which shall be six to twenty-four times the monthly remuneration;~~

~~(2) in case of death, special gratuity of thirty times the monthly remuneration shall be paid to the heirs.~~

Settlement of Dispute

Clause 13. In the case where there is a question arising from the performance under this agreement, the employee agrees to abide by the decision of the Ministry of Finance.

Clause 14. This agreement is subject to Thai laws and any dispute arising from this agreement shall be submitted for adjudication at the Civil Court, Bangkok Metropolis.

This agreement is made in duplicate and both parties have read and fully understand the contents therein, and accordingly sign their names as evidence hereof.

.....Employer
Employee
Witness
Witness

- Note: (1) Person to sign in the name and on behalf of a Ministry or Department must be the Minister or Director-General thereof. If the signing is not done by himself, an order or instrument of authorization of the Ministry or Department must be given to that effect, and the said order or instrument of authorization must be specified in the agreement, e.g., "between the Department of Comptroller-General represented by Mr. Deputy Director-General who is duly authorized to execute the agreement by the order of the Department of Comptroller-General No. 15/2515 dated 10th July B.E. 2515 hereinafter to be referred to as "employer" on the one part," etc.
- (2) This form of agreement shall be used only for an employment the term of which is less than two years.